



Dyrektor Generalny
Katarzyna Krzywda

Warszawa, 08-03-2022 r.

ZAWIADOMIENIE
o wyborze najkorzystniejszej oferty oraz o ofertach odrzuconych

Zgodnie z art. 253 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych, (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 z póź. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp” w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym - bez przeprowadzenia negocjacji na podstawie art. 275 pkt 1 ustawy Pzp pn. **dostawa serwerów typu Rack wraz z zapewnieniem serwisu gwarancyjnego w okresie gwarancji (176/2021/DBO)**, jako najkorzystniejszą wybrano ofertę złożoną przez Spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością *działającą pod firmą: Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o. z siedzibą: ul. Jutrzenki 116, 02-230 Warszawa.*

Oferta złożona przez Spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością *działającą pod firmą: Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o.* została oceniona, jako najkorzystniejsza w oparciu o wskazane w Specyfikacji Warunków Zamówienia kryteria wyboru.

Wykaz nazw (firm) Wykonawców, którzy złożyli oferty nie podlegające odrzuceniu:

Kryterium wyboru	Waga kryterium	Enigma Systemy Ochrony Informacji Sp. z o.o.	System Data Sp. z o.o.
Cena całkowita oferty (C)	60%	60 pkt	57,61 pkt
Wielkość zainstalowanej pamięci RAM - (T)	20%	20 pkt	20 pkt
Wydajność procesora mierzona liczbą punktów uzyskanych przez ten procesor w testach SPECint_rates 2017 – (G)	20%	20 pkt	20 pkt
Łączna liczba punktów badanej oferty (P)		100 pkt	97,61 pkt

Informuję, iż w niniejszym postępowaniu odrzucone zostały oferty złożone przez niżej wymienionych Wykonawców:

- 1) TRICELL Piotr Kochański z siedzibą w (26-600) Radomiu przy ul. Pamięci Katynia 12/32 oferta podlega odrzuceniu na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp ze względu na niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia. Niezgodność ta polega na:
 - niezłożeniu wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych tj. certyfikatu ISO lub certyfikatu EMAS w zakresie świadczenia usług serwisowych, wskazanych przez Zamawiającego w dokumentach zamówienia (Załącznik nr 1 do SWZ pkt 1 w części dodatkowe wymagania przedmiotowe, ppkt. 4 na str. 3).

Zgodnie z treścią art. 107 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp” i dokumentami zamówienia, wykonawca powinien złożyć przedmiotowe środki dowodowe wraz z ofertą. Zamawiający nie mógł w tym przypadku wezwać Wykonawcy do złożenia przedmiotowych środków dowodowych, ponieważ nie przewidział takiej możliwości w ogłoszeniu o zamówieniu ani dokumentach zamówienia, jak wskazuje art. 107 ust. 2 ustawy Pzp,
 - niepodaniu przez Wykonawcę wymaganych przez Zamawiającego w formularzu oferty „part number” urządzeń, jak również niepodaniu w formularzu wykonawcy – załącznik nr 2a do SWZ modelu i producenta lub marki podzespołu – Pamięci RAM. Zmiana w formularzu ofertowym polegająca na uzupełnieniu brakujących danych, stanowiła by niedopuszczalną zmianę treści oferty zgodnie z art. 223 ustawy Pzp.

- 2) VIRTUAL TECHNOLOGIES IT Sp. z o.o. z siedzibą w (40-022) Katowicach przy ul. Damrota 6/301 podlega odrzuceniu na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp ze względu na niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia. Niezgodność polega na:
 - zaoferowaniu przez Wykonawcę jednej karty micro SDHC/SDXC, przy czym Zamawiający w dokumentach zamówienia tj. w opisie przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do SWZ wymagał modułu kart SD z dwoma kartami SD o pojemności min. 32GB,
 - niepodaniu przez Wykonawcę wymaganych przez Zamawiającego w formularzu oferty „part number” urządzeń jak również niepodaniu w formularzu wykonawcy – załącznik nr 2a do SWZ: modelu i producenta lub marki podzespołu – Pamięci RAM, informacji na temat modelu kontrolera pamięci masowej – 2, informacji o ilości zaoferowanych dysków twardych.

Zmiany w formularzu ofertowym polegające na uzupełnieniu brakujących danych, stanowiły by niedopuszczalną zmianę treści oferty zgodnie z art. 223 ustawy Pzp.

- 3) ADVERSO spółka akcyjna z siedzibą w (03-122) Warszawie przy ul. Modlińskiej 199a/21 podlega odrzuceniu na podstawie art., 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp ze względu na niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia. Niezgodność ta polega na niezłożeniu wraz z ofertą tłumaczenia na język polski przedmiotowego

środka dowodowego tj. Certyfikatu ISO9001, który Wykonawca złożył w języku angielskim. Zgodnie z treścią SWZ (Rozdział I – INFORMACJE OGÓLNE, w części dotyczącej sposobu komunikowania się Zamawiającego z Wykonawcami ppkt 14 na stronie 6), Zamawiający wymagał, aby dokumenty sporządzone w języku obcym były składane wraz z tłumaczeniem na język polski. Zamawiający zaznaczał również w SWZ (Rozdział VI – SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY WRAZ Z OŚWIADCZENIAMI LUB DOKUMENTAMI, pkt 2 na stronie 11), że ofertę należy sporządzić w języku polskim.

Jak wynika z rozstrzygnięcia Izby z dnia 16 kwietnia 2019 r. p sygn. art. KIO 583/19 wystarczający dla stwierdzenia obowiązku przedłożenia certyfikatów w języku obcym wraz z tłumaczeniem jest zapis o obowiązku złożenia oferty w języku polskim, pomimo braku wyraźnego tego wskazania w SWZ przy opisie dotyczącym certyfikatów. W tym samym rozstrzygnięciu Izba uznała, że zamawiający nie był zdolny do oceny oferty w zakresie kryterium pozacenowego, skoro złożone certyfikaty nie zostały przetłumaczone na język polski.

Zamawiający nie mógł w tym przypadku wezwać Wykonawcy do uzupełnienia przedmiotowych środków dowodowych, ponieważ nie przewidział takiej możliwości w ogłoszeniu o zamówieniu ani dokumentach zamówienia, jak wskazuje art. 107 ust. 2 ustawy Pzp.

Prowadzenie postępowania w języku polskim jest ogólną zasadą wyrażoną w ustawie Pzp, od której możliwe są wyjątki na zasadach określonych w ustawie (art. 20 ustawy Pzp). Aby taki wyjątek mógł zaistnieć konieczne jest jego wskazanie w SWZ. Tymczasem wszystkie zapisy dokumentacji postępowania odnoszące się do dokumentów składanych w postępowaniu wyraźnie potwierdzają zasadę języka polskiego.

Ponadto zgodnie z § 5 Rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w *sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie*, podmiotowe środki dowodowe, przedmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia, sporządzone w języku obcym przekazuje się wraz z tłumaczeniem na język polski. Tłumaczenie nie jest wymagane, jeżeli zamawiający dopuścił możliwość złożenia dokumentów w jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym lub języku kraju, w którym zamówienie jest udzielane. Zapisy w dokumentacji przedmiotowego postępowania jednoznacznie wskazują, że Zamawiający wymagał tłumaczenia na język polski.

Zgodnie z obowiązującymi przepisami, jeżeli Zamawiający żąda złożenia przedmiotowych środków dowodowych, wykonawca składa je wraz z ofertą. Jeśli wymagane dokumenty sporządzone są w obcej wersji językowej, wykonawca ma obowiązek złożyć je wraz z tłumaczeniem na język polski. Przedłożenie tłumaczenia nie jest konieczne wyłącznie, gdy w dokumentach zamówienia wyrażono zgodę na złożenie dokumentów w języku obcym.

W przypadku Wykonawcy firmy ADVERSO spółka akcyjna z siedzibą w (03-122) Warszawie przy ul. Modlińskiej 199a/21, który nie złożył wraz z ofertą tłumaczenia na język polski przedmiotowego środka dowodowego należy uznać, że

wykonawca nie złożył przedmiotowego środka dowodowego i jego oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia.

Niniejsze znajduje potwierdzenie w orzecznictwie KIO, m.in. w wyroku z dnia 8 lipca 2021 r. o sygn. akt KIO 1723/21. Izba w ww. wyroku wskazała, że „(...) aby zamawiający mógł dokonać oceny spełniania przez wykonawcę określonych wymogów, niezbędne jest przekazanie przez wykonawcę tłumaczenia środka dowodowego. Brak złożenia tego tłumaczenia oznacza, że odwołujący nie złożył przedmiotowego środka dowodowego i jego oferta jest niezgodna z warunkami zamówienia (...)”.

4) Intaris Sp. z o.o. – lider konsorcjum z siedzibą w (01-625) Warszawie przy ul. Adama Mickiewicza 57, Aksiom Sp. z o.o. – członek konsorcjum z siedzibą w (01-494) Warszawie przy ul. Obrońców Tobruku 29 lok. 77 podlega odrzuceniu na podstawie art., 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp ze względu na niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia. Niezgodność ta polega na:

- niepodaniu przez Wykonawcę wymaganych przez Zamawiającego w formularzu oferty „part number” urządzeń, jak również niepodaniu w formularzu wykonawcy – załącznik nr 2a do SWZ informacji na temat modelu kontrolera pamięci masowej – 1 i modelu kontrolera pamięci masowej – 2.

Zmiany w formularzu ofertowym polegające na uzupełnieniu brakujących danych, stanowiły by niedopuszczalną zmianę treści oferty zgodnie z art. 223 ustawy Pzp.

5) E-TECH s.c M. Duda P. Kapusta z siedzibą w (94-102) Łodzi przy ul. Maratońskiej 67/69 podlega odrzuceniu na podstawie art., 226 ust. 1 pkt 5 ustawy Pzp ze względu na niezgodność treści oferty z warunkami zamówienia. Niezgodność ta polega na niezłożeniu wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych tj. certyfikatu ISO lub certyfikatu EMAS w zakresie świadczenia usług serwisowych, wskazanych przez Zamawiającego w dokumentach zamówienia (Załącznik nr 1 do SWZ pkt 1 w części dodatkowe wymagania przedmiotowe, ppkt. 4 na str. 3).

Zgodnie z treścią art. 107 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 1129 z póź. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp” i dokumentami zamówienia, wykonawca powinien złożyć przedmiotowe środki dowodowe wraz z ofertą. Zamawiający nie mógł w tym przypadku wezwać Wykonawcy do złożenia przedmiotowych środków dowodowych, ponieważ nie przewidział takiej możliwości w ogłoszeniu o zamówieniu ani dokumentach zamówienia, jak wskazuje art. 107 ust. 2 ustawy Pzp.

Z poważaniem,

Katarzyna Krzywda
Dyrektor Generalny

Państwowej Agencji Atomistyki
/ – podpisany cyfrowo/